UNE ✦ SACRA

Judaísmo

# Zohar — Introducción, capítulos 1 a 6

*(selección)*

✦ ✦ ✦

*Atribuido a Rabí Simón bar Yojai; difundido por Moisés de León*

*Traducción (edición 1.5)*

# Créditos

| | |
|---|---|
| Autor | Atribuido a Rabí Simón bar Yojai; difundido por Moisés de León |
| Fecha | finales del siglo XIII |
| Idioma original | Arameo |
| Versión | Traducción (edición 1.5) |
| Traducción | Traducción popular |
| Fuente | Sefaria Community Translation |
| Licencia | CC BY-NC-SA 4.0 · original: CC0 |

## Acerca de:

*El Zohar ("Esplendor") es la obra central de la Cábala: un comentario místico a la Torá, escrito en arameo y atribuido por la tradición a Rabí Simón bar Yojai (siglo II); los estudiosos lo fechan en la Castilla de finales del siglo XIII, cuando lo difundió Moisés de León.*

*Esta selección trae el comienzo de la Introducción: la rosa entre las espinas como imagen de la Congregación de Israel, el secreto de las palabras QUIÉN y QUÉ en el nombre Elohim, revelado por Elías a Rabí Simón, y el célebre pasaje en que las letras del alfabeto se presentan, una a una, pidiendo que el mundo sea creado por ellas.*

*Las notas entre corchetes explican las alusiones a las sefirot, las emanaciones divinas de la Cábala, como Biná y Maljut. En hebreo: זֹהַר.*

Fuente: https://www.sefaria.org/Zohar%2C_Introduction.1?ven=Sefaria_Community_Translation

Esta traducción popular y el diseño de este archivo son de Une Sacra, bajo la licencia Creative Commons Atribución-NoComercial-CompartirIgual 4.0 (CC BY-NC-SA 4.0): puede copiarse y compartirse citando "Une Sacra (unesacra.com)", sin uso comercial y con la misma licencia. El texto original sigue la licencia de su fuente. Términos de uso: unesacra.com/#/legal/terms

*Edición digital generada el 27 de noviembre de 2026 por Une Sacra, biblioteca abierta de textos sagrados. · UneSacra.com*

# Índice

Capítulo 1

Capítulo 2

Capítulo 3

Capítulo 4

Capítulo 5

Capítulo 6

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 1

✦

1 Rabí Ezequías abrió: "Está escrito: como la rosa entre las espinas." (Cantar de los Cantares 2:2) ¿Qué es la Rosa? Es la Congregación de Israel. Porque hay una rosa, y hay una Rosa. Así como la rosa entre las espinas está teñida de rojo y blanco, así la Congregación de Israel es afectada por las cualidades del Juicio y de la Misericordia. Así como la rosa tiene trece pétalos, la Asamblea de Israel está rodeada por todos lados por los trece atributos de la Misericordia. Así, entre las primeras menciones del nombre Elohim [en la Torá], estas [trece] palabras rodean y guardan a la Congregación de Israel.

2 Después de esto, [el nombre "Elohim"] se escribe de nuevo en el texto. ¿Y por qué se menciona de nuevo? Para hacer surgir las cinco hojas rígidas que rodean la rosa. Y estas cinco representan las cinco puertas de la salvación. Y este secreto está escrito en el versículo: "Alzaré la copa de la salvación" (Salmos 116:13). Esta es la copa de la bendición, que se alza después de la comida. La copa de la bendición debe descansar sobre cinco dedos, y no más, así como la rosa descansa sobre cinco hojas rígidas. Y esta Rosa es la copa de la bendición. De la segunda a la tercera mención del nombre Elohim [en la Torá] hay cinco palabras. A partir de este punto fue creada la Or [luz] [de ahí "Sea la luz"], y fue ocultada y encerrada en aquel pacto que entró en la rosa y la fecundó. Esto se llama "árbol de fruto que da fruto según su especie, cuya semilla está en él" [Génesis 1:11]. Esta semilla es el Pacto.

[3] Y así como el Pacto es sembrado por cuarenta y dos alumbramientos de esa misma semilla, así el nombre grabado y santo es sembrado por las cuarenta y dos letras que describen las obras de la Creación.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 2

✦

1 "En el principio", Rabí Simón abrió: "los capullos de flor aparecieron en la tierra." (Cantar de los Cantares 2:12) "Los capullos de flor" se refieren a la obra de la Creación. ¿Cuándo "aparecieron en la tierra"? En el tercer día, como está dicho: "Y produjo la tierra hierba." [Génesis 1:12] Fue entonces cuando aparecieron en la tierra. Ha llegado el tiempo de la "poda de las palomas" [Cantar de los Cantares 2:12], aludiendo al cuarto día, cuando tuvo lugar la "poda de los tiranos". ["lumbreras" en Gn 1:14 tiene la misma grafía que "maldiciones"] La voz de la tórtola [Cantar 2:14] se refiere al quinto día, en el que está escrito: "Produzcan las aguas", [Gn 1:20] para engendrar descendencia. "Se oye" [Cantar 2:12] se refiere al sexto día, en el que está escrito: "Hagamos al hombre", [Gn 1:26] y allí se dice: "Todo lo que [el SEÑOR] ha dicho lo haremos fielmente." [Éxodo 24:7] "Hagamos al hombre" [Gn 1:26], que pondrá la acción antes de la escucha. Porque aquí dice "Hagamos al hombre", mientras que allí, en el monte Sinaí, cuando el SEÑOR preguntó a Israel por la Torá, dijeron "lo haremos fielmente". [Éxodo 24:7] "En la tierra" [Cantar 2:12] se refiere al día del Shabat, que representa la Tierra de la Vida.

2 Otra explicación de "capullos": estos son los Patriarcas que vienen a la mente, y entraron en el Mundo Venidero, donde fueron ocultados. Salieron de allí en secreto y se escondieron en los verdaderos profetas. Nació José, y se ocultaron en él. Cuando José entró en la Tierra Santa, reveló su presencia, y entonces aparecieron en la tierra y fueron vistos allí. ¿Cuándo se ven los Patriarcas? Cuando se ve el arco iris en el cielo. Es cuando se ve el

arco iris que se revelan. Y en ese momento "ha llegado el tiempo de la poda". Esto significa que ha llegado el tiempo de erradicar a los malvados del mundo. ¿Por qué fueron preservados los malvados [hasta ahora]? Porque los capullos de flor pueden verse en la tierra. Y si no pudieran verse, [los malvados] no habrían permanecido en el mundo, y el mundo no podría existir.

3 ¿Y quién sostiene el mundo y hace aparecer a los Patriarcas? Es la voz de los niños que estudian la Torá. Es la voz de los niños que estudian la Torá. Y porque ellos crecen en el mundo, el mundo se sostiene. En deferencia a ellos está escrito: "Te haremos collares de oro" (Cantar 1:11). Esto se refiere a los niños que se fortalecen en el mundo, como está escrito: "Y harás dos Querubines de oro" (Éxodo 25:18).

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 3

✦

1 "En el principio", Rabí Elazar abrió: "Alzad en alto vuestros ojos y mirad quién creó estas cosas." (Isaías 40:26) Alzad los ojos, ¿hacia qué lugar? Hacia el lugar hacia el que se vuelven todos los ojos. ¿Y quién es Él, que "creó estas cosas"? Es Aquel que abre esos ojos. Y sabréis esto. Es el Atiká oculto, en el que reside la pregunta: "¿Quién creó estas?" ¿Y quién es Él? QUIÉN. [M"I] Se le llama desde los confines del Cielo Divino en lo alto, donde todo Le pertenece, pues todo está en Su dominio. Y como se puede preguntar por Él, aunque está oculto y no revelado, se le llama QUIÉN, porque más allá de Él no se pueden plantear tales preguntas. Así, el confín del cielo se llama QUIÉN.

2 Y hay otro abajo, llamado QUÉ [M"H]. ¿Qué hay entre QUIÉN [M"I] y QUÉ [M"H]? El primero, que se llama QUIÉN, está oculto. Queda como pregunta: después de que el hombre ha buscado e indagado para comprender y subir de un nivel a otro, y finalmente ha llegado al nivel último de todos, se le pregunta: ¿QUÉ? ¿QUÉ has aprendido? ¿QUÉ has visto? ¿QUÉ has investigado, si todo sigue oculto, como estaba antes?

3 De este secreto está escrito: "¿Qué testimonio te daré, a qué te compararé, oh hermosa Jerusalén? ¿A qué te igualaré para consolarte, oh hermosa doncella Sion?" (Lamentaciones 2:13) Esto es porque, después de que el Templo fue destruido, salió una voz y dijo: "¿Qué testimonio te daré, y a qué te compararé?" Esto significa: con QUÉ daré testimonio de ti, cada día, desde los Días Antiguos. Como está escrito: "Tomo hoy al cielo y a la tierra por testigos contra vosotros" (Deuteronomio 30:19), que es aquello a lo que te

comparo. Del mismo modo te coroné con coronas santas y te hice soberana sobre el mundo. Como está escrito: "¿Es esta la ciudad que llamaban perfección de hermosura?" (Lamentaciones 2:15). Te he llamado "Jerusalén, edificada como ciudad bien unida" (Salmos 122:3). "¿A qué te igualaré?" (Lamentaciones 2:13). ¡Así como es tu situación aquí, así es, por así decirlo, en lo alto! Así como ahora la nación santa no entra abajo con los órdenes sagrados, así te juro que no entraré en lo alto hasta que tus multitudes vengan a ti abajo. Este es tu consuelo: que te igualo a este nivel en todos los aspectos. Y ahora que estás aquí, "tu quebranto es grande como el mar" [Lm 2:13]. Y si dices que no hay para ti existencia ni remedio, entonces, entonces ¿QUIÉN te sanará? Es decir, ese mismo nivel supremo y oculto, QUIÉN [M"I], por el cual todo existe, te sanará y te sostendrá.

4 QUIÉN [M"I] es el confín superior del Cielo, y QUÉ [M"H] es el confín inferior del Cielo. Esto lo heredó Jacob, pues él "se extiende de un extremo al otro" (Éxodo 26:28): desde el extremo de arriba, que es QUIÉN, hasta el extremo de abajo, que es QUÉ. Por eso está en el medio, y "QUIÉN creó ESTAS [AL"H]".

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 4

✦

1 Rabí Simón [que escribió el Zohar] dijo: "Elazar, hijo mío, deja de hablar, no sea que se revele el secreto oculto supremo, del que los humanos nada saben." Rabí Elazar calló. Rabí Simón lloró y se quedó inmóvil un momento. Luego Rabí Simón dijo: "Elazar, ¿qué es este 'ESTAS'? Dices las estrellas y los signos del zodiaco, pero ¿no se han visto siempre? ¿Y no fueron creados por QUÉ [M"H], como está escrito: 'Por la palabra del SEÑOR fueron hechos los cielos'? (Salmos 33:6) Y si 'ESTAS' designara cosas ocultas, no haría falta escribir 'ESTAS', ¡porque ellas [los planetas y las estrellas] son visibles y reveladas!" Este secreto nunca había sido revelado, hasta que un día, cuando yo estaba a la orilla del mar, vino Elías y me preguntó: Señor, ¿sabes qué significa "Quién creó estas"? Respondí: "estas" son los cielos y sus ejércitos, las obras del Santo, Bendito sea. Y el hombre debe contemplarlos y bendecirlo, como está escrito: "Cuando contemplo Tus cielos,

2 Tus dedos... ¡Adonai, Señor nuestro, cuán majestuoso es Tu nombre en toda la tierra!" [Salmos 8:4-10]

3 Me dijo: Rabí, el Santo, bendito sea, tenía un gran secreto, que reveló a la Asamblea Celestial. El secreto es que, cuando el Más Oculto quiso revelarse, hizo primero un Punto [Maljut], y este punto ascendió y se convirtió en un Pensamiento [Biná]. En él modeló todas las imágenes y grabó todos los diseños.

4 Grabó dentro de una vela oculta y sagrada una imagen de una imagen oculta del santo de los santos. Una estructura profunda [las Sefirot superiores] surgió de la profundidad de aquel pensamiento, y se llama QUIÉN [M"I], que es el comienzo de este edificio. Y existe, y no existe; está oculta en lo profundo del nombre [es decir, el nombre "Elohim"]. No se llama [Elohim], sino solo M"I, QUIÉN [dejando así la álef, la lámed y la he de "ELoHim"]. Quiso revelarse y ser llamado con este nombre [Elohim], y por eso se revistió de una vestidura preciosa y radiante [la luz de Jasadim de Jésed] y creó ESTAS, y ESTAS ascendieron al nombre [Elohim]. Y estas letras, Álef, Lámed y He [que juntas leen "ele", que significa "esto/estas"], después de unirse, ascendieron al nombre [Elohim]; las letras [Mem y Yud, que juntas leen "mi", que significa "quién"] se combinaron con [Álef, Lámed y He] para completar el nombre Elohim. Y hasta que creó ESTE, [ESTAS] Elohim no ascendió para formar el nombre Elohim. Los que pecaron adorando el Becerro de Oro usaron este secreto al decir: "Este es tu Elohim, Israel" (Éxodo 32:4).

5 Así como las letras Mem-Yud se unieron a las letras Álef-Lámed-He [para formar "Elohim"], el nombre quedó combinado para siempre. Y la existencia continua del mundo se basa en este secreto. Entonces Elías se fue volando, y no pude verlo más. Y fue de él de quien recibí este conocimiento y pude captar este secreto oculto. Rabí Elazar vino con todos los demás compañeros y se postraron ante él. Lloraron y luego dijeron: si no hubiéramos venido a este mundo sino para oír este secreto, nos habría bastado.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 5

✦

1 Rabí Simón dijo: Así, pues, los cielos y sus ejércitos fueron creados por QUÉ. Como está escrito: "Cuando contemplo Tus cielos, obra de Tus dedos, la luna y las estrellas que Tú formaste" (Salmos 8:4). [Antes de esto] está escrito: "¡Cuán majestuoso es Tu nombre en toda la tierra, Tú que has cubierto los cielos con Tu esplendor!" (Salmos 8:2). Los cielos fueron creados por el nombre CÓMO [M"H; "cómo" y "qué" se escriben igual]. "Sobre los cielos", lo que se llama QUIÉN [M"I], que equivale al nombre "Elohim". Creó una luz para Su luz. Esto significa que creó la luz de Jasadim como vestidura preciosa para la luz de Jojmá, que está en el nombre QUIÉN [M"I], y se revistieron la una de la otra. Entonces [Maljut] ascendió al Nombre Supremo [el Elohim "supremo", que está dentro de Biná]. Por eso la frase "En el principio Elohim creó" [se refiere] al Elohim superior [el que está dentro de Biná]. QUÉ [M"H, Maljut] no está allí y no está construido.

2 Cuando las letras Álef-Lámed-He son atraídas desde arriba [desde Biná] hacia abajo [hacia Maljut], es como si una Madre prestara Sus vestidos a Su hija y la adornara con Sus propios adornos. [Por eso Biná es madre de su hija Maljut] ¿Y cuándo la adorna debidamente? Cuando todos los varones aparecen ante ella. Está escrito: "todos tus varones se presentarán ante el Señor, el SEÑOR" (Éxodo 34:23). Porque [Maljut] es llamada "Señor" [término gramaticalmente masculino]. Como está escrito: "He aquí el arca del pacto del Señor de toda la tierra" (Josué 3:11). Entonces la letra He se retira

[de M"H, QUÉ] y es reemplazada por la letra Yud. [Así se convierte en M"I, QUIÉN] Entonces ella se viste con ropas masculinas [por eso Maljut es hija de Biná y, a la vez, el Señor masculino].

3 Y las otras letras [Álef, Lámed y He] son atraídas por Israel desde arriba [desde Biná] hasta este lugar [Maljut, ya que ahora se llama QUIÉN/M"I igual que Biná]. "Cuando me acuerdo de estas" (Sal 42:5): cuando pronuncio estas letras con la boca y derramo lágrimas de buena gana para atraer desde Biná estas letras, Álef, Lámed y He, y entonces yo "las conducía" (Sal 42) desde arriba [Biná] "a la casa de Elohim" (Sal 42) [que es Maljut], ella sería Elohim, igual que [Biná]. ¿Y con qué [las haré]? "Con voz de alegría y de alabanza, una multitud en fiesta" (Sal 42). Rabí Elazar dijo: Mi silencio construyó el Templo en lo alto [en Biná] y el Templo abajo [en Maljut]. Y ciertamente es [un proverbio]: "la palabra vale un sela, y el silencio, dos". Así que las palabras "la palabra vale un sela" [son] lo que he dicho y aclarado, pero las palabras "el silencio, dos": por haberme quedado callado, dos mundos [Biná y Maljut] fueron creados y construidos juntos. [Porque el M"H de Maljut se convirtió en el M"I de Biná]

4 Rabí Simón dijo: de aquí en adelante completaremos el texto. Como está escrito: "Que saca su ejército por número" (Isaías 40:26), hay dos grados, y cada uno debe registrarse; uno se llama QUÉ [M"H] y el otro QUIÉN [M"I]. QUIÉN es el Superior, y QUÉ es el inferior. El Grado Superior registra, habla y saca sus ejércitos por número, donde la letra He alude a aquel que es conocido y sin igual [es decir, QUIÉN]. Esto es semejante a la frase "haMotsí lejem", "que saca el pan de la tierra", donde la letra He se re-

fiere al conocimiento de lo conocido, el grado inferior [es decir, QUÉ]. Y juntos son uno [como Maljut]. Así, "...por número", 600.000 que están juntos y sacan los ejércitos según sus especies, que son innumerables.

5 Todos ellos, sean estos 600.000 o todos sus ejércitos, serán llamados por el nombre. ¿Qué significa "llamados por el nombre"? (Dt 28:10) Si dices que los llama por sus nombres, no es así. Porque, si fuera así, debería haber dicho "[llamados] por Su nombre". Más bien, cuando este grado no equivale al nombre [Elohim], sino que se llama QUIÉN [M"I], no engendra (descendencia) y no saca a los que están ocultos en él según sus especies. Aunque todos estaban ocultos en él, [aún no estaban revestidos de la "vestidura preciosa y radiante" de la que se habló antes]. Porque creó Álef-Lámed-He, y estas equivalen a Su nombre, y Yud, y se llaman Elohim. Así, por el poder de este nombre, los sacó en toda perfección. Y este es el sentido de la frase "llamados por el nombre": por Su propio nombre llamó e hizo existir cada especie en perfección. Lo mismo aparece aquí: "Mira, he llamado por nombre" (Éxodo 31:2), "he otorgado Mi nombre a Bezalel", para que la existencia de Bezalel alcanzara la perfección.

6 Él pregunta: "¿Cuál es el sentido de 'por la grandeza de Su fuerza y riqueza'?" (Isaías 40:26) Este es el grado supremo donde todos los deseos ascienden a Él. Y ascienden por un camino oculto y secreto... "porque Él es fuerte en poder". Este es el secreto del mundo supremo [QUIÉN/M"I], que ascendió al nombre Elohim. Como hemos dicho, la frase "ninguno falta" se refiere a los 600.000 que Él sacó por el poder de este nombre. Y porque "ninguno falta" [de los] 600.000, se sigue que en todo lugar donde Israel murió y fue castigado por sus pecados, fueron contados. Y nunca

faltó ninguno de los 600.000, para mantener el equilibrio [entre los mundos]. Así como no faltó ninguno [de los] 600.000 en lo alto, no faltó ninguno [de los 600.000] abajo.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0

# CAPÍTULO 6

✦

1 Rabí Hamnuna el Anciano dijo: "En las cuatro primeras palabras de la Torá, Bereshit Bará Elohim Et, las dos primeras empiezan con la letra Bet, y las dos siguientes con Álef." Se dice que, "cuando el Creador pensó en crear el mundo, todas las letras estaban todavía ocultas, y ya 2.000 años antes de la creación del mundo el Creador contemplaba las letras y jugaba con ellas.

2 Cuando el Creador pensó en crear el mundo, todas las letras del alfabeto vinieron a Él en orden inverso, de la última a la primera. La letra Tav entró primero y dijo: "¡Señor del mundo! Es bueno, y también conveniente para Ti, crear el mundo conmigo, con mis propiedades. Pues soy el sello de Tu anillo, llamado Verdad, que termina con la letra Tav. Y por eso eres llamado Verdad, y por eso convendría al Rey comenzar el universo con la letra Tav y crear el mundo por ella, por sus propiedades." El Creador respondió: "Eres hermosa y sincera, pero no mereces el mundo que concebí para ser creado por tus propiedades. Estás destinada a servir de marca en la frente de los fieles, que han guardado la Ley de la Torá de Álef a Tav. Cuando aparezcas, morirán. Y no solo eso: eres también el sello de la palabra Muerte, y por eso no eres adecuada para que Yo cree el mundo contigo." La letra Tav salió entonces inmediatamente.

3 Entonces entró la letra Shin y se puso delante de Él. Dijo: "Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, pues Tu propio nombre Shadai está conmigo. Y sería lo más apropiado crear el mundo por un nombre santo." Él responde: Eres digna, eres buena y eres veraz. Pero, porque

estás entre las letras que forman la palabra Falsedad [shéker], no quiero crear el mundo contigo. La Falsedad no habría prevalecido si no estuvieras unida a las letras [Resh y Kuf].

4 De aquí se aprende que quien quiera decir una mentira debe apoyarla en una base verdadera. Porque la letra Shin es una letra de verdad, es decir, una letra de la Verdad por la que los Patriarcas alcanzaron la unión. [Los tres brazos de la Shin representan a Abraham, Isaac y Jacob: Jésed, Guevurá y Tiféret] Y las letras Kuf y Resh aparecen del lado del mal [Kuf+Resh forma kar, "frío"]. Para seguir existiendo, atrajeron hacia sí la letra Shin, formando la combinación késher ["unión"]. Cuando la Shin se dio cuenta, se fue.

5 A continuación, la letra Tsadi apareció ante el Creador y dijo: "Señor del mundo, deberías crear el mundo conmigo, pues los Tsadikim ["justos"] están marcados por mí. Tú, que eres llamado Tsadik, también estás registrado en mí, pues eres justo y amas la justicia. Por eso mis propiedades son adecuadas para crear el mundo." El Creador respondió: "Tsadi, eres en verdad justa, pero debes permanecer oculta y no ser revelada en la medida que se requeriría si el mundo fuera creado por ti, para no dar al mundo un pretexto." El ocultamiento de la letra Tsadi es necesario, pues primero vino la letra Nun, a la que después se unió la letra Yud del Santo Nombre del Creador, que se puso sobre ella como señal del vínculo entre el Creador y Sus criaturas, montó sobre la letra Nun y se unió a ella por su lado derecho, creando así la letra Tsadi.

6 La letra Pe entró y dijo: "Señor del mundo, sería bueno crear el mundo conmigo, pues la futura liberación del mundo está inscrita en mí, ya que la palabra Pedut ["redención"] empieza conmigo. Es decir, la liberación es la

salvación de todo sufrimiento. Y por eso conviene crear el mundo conmigo." El Creador le respondió: "Aunque eres hermosa, la palabra comienza contigo y es designada por ti en secreto, como una serpiente que muerde y esconde la cabeza en su cuerpo. Así el pecador agacha la cabeza, escondiéndose de los ojos de los demás, pero extiende las manos para pecar. Así es la forma de la letra Pe, cuya cabeza está escondida dentro de ella." Y el Creador dijo también a la letra Ayin que no sería adecuado crear el mundo con sus propiedades, pues en ella está la propiedad de Avón ["iniquidad"]. Y aunque Ayin intentó objetar, diciendo que sus propiedades están contenidas en la palabra Anavá ["humildad"], el Creador la rechazó de todos modos.

7 La letra Sámej apareció ante el Creador y dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque soy capaz de sostener a los que caen. Como está escrito: "El SEÑOR sostiene a todos los que tropiezan y endereza a todos los que están encorvados." (Sal 145:14) Él le dijo: Precisamente por eso debes quedarte en tu lugar y no moverte de él. Si dejas tu lugar [en la palabra soméj, "apoyo"], ¿qué pasará con todos los que han caído y están sostenidos por ti? ¡La letra Sámej salió entonces inmediatamente!

8 La letra Nun entró, se puso delante de Él y dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque la frase "temible en alabanzas" [norá tehilot] (Éx 15:11) empieza conmigo. En palabras de los justos, "es agradable cantar alabanza gloriosa" (Sal 147:1). ["alabanza" en hebreo es nava] Él dijo: ¡Nun, vuelve a tu lugar! Es por tu causa que la letra Sámej volvió a su lugar. Y debes apoyarte en ella. ["caer" en hebreo es nefilá; de ahí caída → apoyo, nun → sámej] Salió inmediatamente de Su presencia y volvió a su lugar.

9 La letra Mem entró y Le dijo: "Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo por mí, porque conmigo eres llamado Mélej ["Rey"]." Él le dijo: sí, en verdad es así, pero no crearé el mundo contigo, ¡porque el mundo necesita un rey! Vuelve a tu lugar, tú y las letras Lámed y Kaf, pues no conviene que el mundo esté sin rey.

10 En ese momento, la letra Kaf descendió del Trono [kisé] de Su [de Dios] Gloria. Sacudiéndose y temblando, se puso delante de Él y dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque soy Tu Gloria [kavod]. Cuando la letra Kaf descendió del Trono de Su Gloria, 200.000 mundos se estremecieron y el Trono tembló. Y todos los mundos estaban a punto de derrumbarse. El Santo, bendito sea, le dijo: ¡Kaf, Kaf, qué haces aquí?! Ciertamente no crearé el mundo contigo. Vuelve a tu lugar, porque la palabra "destrucción" [kelayá] empieza contigo. "Un decreto de destrucción sobre toda la tierra." (Is 10:23). Así que vuelve a tu Trono y quédate allí. En ese mismo momento se despidió y volvió a su lugar.

11 La letra Yud entró, se puso delante de Él y dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque soy la primera letra del Santo Nombre. Así, sería apropiado que crearas el mundo conmigo. Él respondió: Te basta con estar grabada en Mi Nombre y aparecer en Mí. Abrazas todos Mis deseos. ¡Levántate, no sería apropiado que fueras quitada de Mi Nombre!

12 La letra Tet entró, se puso delante de Él y dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, pues por mí eres llamado Bueno [tov] y Recto. Él respondió: No crearé el mundo contigo, porque tu bondad está oculta dentro de ti. Por eso está escrito: "Cuán grande es el bien que has guardado para los que Te temen" (Sal 31:20). Así que, porque tu

[bondad] está oculta dentro de ti, no puede tomar parte en este mundo que quiero crear. Solo se aplica al Mundo Venidero. Además, porque tu bondad está oculta y atesorada en ti misma, las puertas del Templo quedarán "hundidas". Como está escrito: "Sus puertas se hundieron en la tierra" (Lm 2:9). Y para colmo, la letra Jet está delante de ti; juntas formáis un pecado (escrito Jet-Tet-Álef). Por eso estas dos letras no aparecen en los nombres de las doce tribus. Tet entonces se despidió inmediatamente y se apartó de Él.

13 La letra Zayin entró y Le dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo. Porque con mi ayuda Tus hijos guardarán el Shabat, como está escrito: "Acuérdate del día del Shabat para santificarlo" (Éx 20:8) ["acuérdate" en hebreo es zajor]. Él respondió: No crearé el mundo contigo, porque representas la guerra, ¡una espada afilada y una lanza! ["espada" en hebreo se escribe y se pronuncia como el nombre de la letra] ¡Y así eres como la letra Nun! Salió inmediatamente de Su presencia.

14 La letra Vav entró y suplicó delante de Él: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque soy una de las letras de Tu Nombre. Él respondió: Vav, tú y la letra He debéis estar satisfechas con estar escritas en Mi Nombre. Porque aparecéis en Mi Nombre y estáis grabadas en él, no crearé el mundo con vosotras.

15 Entraron las letras Dálet y Guímel. Ambas reclamaron también lo mismo. Él les dijo que también se dieran por satisfechas con estar la una con la otra, porque siempre habrá pobres en la tierra, y hay que darles un benefactor. La letra Dálet es el Pobre [dalut], y la Guímel corresponde como Benefactor [gomélet]. ¡No os separéis la una de la otra, y baste que os sostengáis mutuamente!

16 La letra Bet entró y Le dijo: Señor del Universo, sea de Tu agrado crear el mundo conmigo, porque por mí eres bendito en los mundos superiores e inferiores. [baruj, "bendito"] El Santo, bendito sea, respondió: Pues claro, ciertamente crearé el mundo contigo. Y aparecerás al comienzo de la Creación del mundo.

17 La letra Álef se quedó fuera y no entró. El Santo, bendito sea, le dijo: Álef, Álef, ¿por qué no entras y te pones delante de Mí como las otras letras? Ella responde: Señor del Universo, porque vi que todas las letras salieron de Tu presencia sin provecho. Entonces, ¿qué haré yo allí? Y no solo eso, sino que ya has obsequiado a la letra Bet con este don, el mayor de todos. ¡Y no sería apropiado que el Rey supremo retirara el don que dio a Su siervo para dárselo a otro! El Santo, bendito sea, dijo: Álef, Álef, aunque el mundo sea creado con la letra Bet, tú serás la primera de todas las letras. Mis vínculos se expresarán solo por ti, y todos los cálculos y acciones de la gente comenzarán contigo. ¡Por eso toda unidad se expresará por la letra Álef!

18 El Santo, bendito sea, formó letras grandes superiores [Biná] y letras menores inferiores [Maljut]. Y por eso Bet, de Bereshit Bará, y Álef, de Elohim, son letras de arriba [Biná] y son letras de abajo [Maljut]. Y todas están unidas: las del mundo de arriba con las del mundo de abajo.

Une Sacra · edición 1.5 · unesacra.com · CC BY-NC-SA 4.0